

# NORDISK TIDSKRIFT

FÖR VETENSKAP, KONST OCH INDUSTRI  
UTGIVEN AV LETTERSTEDTSKA FÖRENINGEN

Ny serie

i samarbete med Föreningen Norden

Redigerad av Claes Wiklund (Stockholm)

under medverkan av Henrik Wivel (København)

Guy Lindström (Helsingfors)

Snjólaug Ólafsdóttir (Reykjavík)

Hans H. Skei (Oslo)

och Lena Wiklund (Stockholm)

STOCKHOLM

ÅRG 89 • 2013

## I. Artiklar

|  |     |
|--|-----|
| <i>Agnarsdóttir, Hlín</i> , En cykeltur runt orden – att översätta Lars Norén till isländska.....  | 359 |
| <i>Ásgeirsdóttir, Arndís Björk</i> , NT-Intervjun: När tiden upphör. Samtal med kompositören Anna Þorvaldsdóttir.....  | 165 |
| <i>Brynhildsvoll, Knut</i> , Ibsen, Strindberg og Przybyszewski.....   | 19  |
| <i>Bukdahl, Lars</i> , Et jordbærs korsfæstelse. Dansk skønlitteratur 2012.....  | 213 |
| <i>Dagsdóttir, Úlfhildur</i> , Litteraturens skridskobana: eller instinktivt skrivande. Isländsk litteratur 2012.....  | 241 |
| <i>Ekström, Jan-Anders</i> , Populismen mindre populär. Finland år 2012.....   | 103 |
| <i>Enestam, Jan-Erik</i> , Tankar kring nordiskt försvarssamarbete i allmänhet och svensk-finskt i synnerhet.....  | 141 |
| <i>Hardis, Arne</i> , De ukendtes år. Dansk politik 2012.....  | 93  |
| <i>Hellerud, Ylva</i> , Översättarens och översättningens roll. Några nedslag i historien och exempel från en samtida översättares vardag.....               | 339 |
| <i>Houe, Poul</i> , Danmark-Sverige mellem håndkantslag og håndtryk.....   | 29  |
| <i>Höglander, Bo</i> , Prisad översättare vill få med det som står mellan raderna.....   | 334 |
| <i>Höglander, Bo</i> , Beate Grimrud – uppfylld av berättelser redan som barn.....   | 335 |
| <i>Höglander, Bo</i> , Författaren mötte sin översättare.....  | 365 |
| <i>Kantokorpi, Mervi</i> , Verklighet, historia – litteratur. Den finska litteraturen 2012.....  | 223 |
| <i>Kleberg, Lars</i> , Litterärt översättarseminarium och svenskt översättarlexikon. Erfarenheter från Södertörns högskola.....                              | 349 |
| <i>Krogh Andersen, Marianne</i> , NT-Intervjun. Mænd er en hårsbredde fra undergang. Samtale med Kim Leine.....  | 43  |
| <i>Munkhammar, Birgit</i> , Svanesången över fadern ljuder i manliga författares verk – men kvinnornas historia är sakligare. Ny svensk litteratur 2012..... | 263 |
| <i>Nørlyng, Ole</i> , Nye syn på romantikkens danske kunst.....  | 7   |
| <i>Prinos, Anne Merethe K</i> , Hurra for verdens beste støtteordninger! Norsk skjønnlitteratur i 2012.....  | 251 |
| <i>Schram, Arna</i> , Politik och ekonomi på Island 2012.....  | 113 |
| <i>Skei, Hans H.</i> Mesterskap eller myte: Om Stein Rivertons kriminalromaner.....  | 277 |
| <i>Stanghelle, Harald</i> , I den norske tragediens skygge. Politikk og økonomi i Norge i 2012.....  | 123 |
| <i>Sydhoff, Beate</i> , Hilma af Klint – abstrakt eller/och andlig?.....   | 159 |
| <i>Sydhoff, Beate</i> , Eva Bonnier och Julia Beck – tidsskildrare och landskapsmålare.....  | 271 |
| <i>von Sydow, Björn</i> , Regeringscentrerad förhandlingsparlamentarism – Men EU-medlemskapet gör skillnad.....  | 145 |
| <i>Tullberg, Steen</i> , Søren Kierkegaard og demokratiet.....   | 369 |
| <i>Weirup, Torben</i> , Kunstmuseet Fuglsang.....  | 39  |
| <i>Wettergren, Anders</i> , Dramatisk start på året. Svensk politik 2012.....  | 133 |
| <i>Widén, Gustaf</i> , Ett prosaår utan motstycke. Finlandssvensk litteratur 2012.....   | 233 |
| <i>Wiklund, Claes</i> , Partiledarbyten och regeringsombildningar. Politik i Norden under 2012.....  | 89  |

|  |     |
|--|-----|
| <i>Wiklund, Lena</i> , NT-Intervjun. Karin Söder: Värmlänning, politiker, nordist.....   | 383 |
| <i>Wilén, Henrik</i> , NT-Intervjun. Carl Haglund: Det gäller att hitta nya<br>former för det nordiska samarbetet.....                     | 285 |
| <i>Wivel, Henrik</i> , Villa Ville Kulla – Sven-Harrys (Konstmuseum).....  | 1   |
| <i>Wivel, Henrik</i> , Litteraturens øjeblikke.....  | 209 |
| <i>Wollin, Lars</i> , Att översätta är nödvändigt. Kring halva nationallitteraturen<br>i svensk och nordisk språk- och kulturhistoria..... | 321 |

\* \* \*

## II. För egen räkning och nordisk krönika

|   |                   |
|---|-------------------|
| <i>Enestam, Jan-Erik</i> , Reflexioner kring det nordiska försvarssamarbetet..... | 47                |
| <i>Lindberg, Helena</i> , Ju mer vi gör tillsammans, ju tryggare vi bli.....      | 171               |
| <i>Ljunggren, Anders</i> , Krönika om nordiskt samarbete.....                     | 51, 177, 295, 391 |
| <i>Qvale, Per</i> , Om å oversette fra svensk til norsk.....                      | 387               |
| <i>Wiklund, Claes</i> , Mina år med Finnkampen.....                               | 291               |

\* \* \*

## III. Letterstedtska föreningen

|   |     |
|---|-----|
| <i>Lindberg, Dag</i> , Kai Laitinen död.....  | 181 |
| <i>Wiklund, Claes</i> , Krister Wahlbäck 1937-2013. Några personliga minnesord..... | 395 |
| Styrelser, ledamöter och anslag 2013.....   | 399 |
| Anslagsutlysning för 2014.....  | 423 |

\* \* \*

## IV. Bokessä

|  |     |
|--|-----|
| <i>Berg Eriksen, Trond</i> , Hovedstadsuniversitetet skriver sitt liv.....             | 55  |
| <i>Pohl, Eva</i> , Den tabte tid og Blixens kraftfulde spor.....                       | 299 |
| <i>Skei, Hans H.</i> , Litteraturforskning i Norden – tre eksempler. Hans H. Skei..... | 425 |
| <i>Thullberg, Per</i> , Syntetiskt verk om Sveriges historia.....                      | 183 |

\* \* \*

## V. Kring böcker och människor

|  |     |
|--|-----|
| <i>Bergquist, Mats</i> , Nordiskt säkerhetspolitiskt samarbete: framgångsväg<br>eller återvändsgränd?..... | 61  |
| <i>Engwall, Lars</i> , Ekonomi är att välja. Assar Lindbecks memoarer.....                                 | 82  |
| <i>Eriksson, Lars J.</i> , Margot Wallström – inte den enda sympatiska politikern.....                     | 67  |
| <i>Göransson, Bengt</i> , Politiken som rävspel.....   | 191 |
| <i>Hedelius, Anna</i> , Virpi Pakkinen dansar ute i världen.....   | 310 |
| <i>Helenius, Henrik</i> , Jörn Donner håller stilen.....   | 434 |
| <i>Höglander, Bo</i> , Toblerone-affär och andra intriger – svensk socialdemokrati inifrån.....            | 79  |
| <i>Jobeus, Bertil</i> , "Härlig är Norden" – reportern Bengt Lindroths uppenbarelser.....                  | 69  |
| <i>Jóhannesson, Guðni Th.</i> , Ledarkrisen inom Självständighetspartiet 1970-1991.....                    | 431 |

|   |     |
|---|-----|
| <i>Lindström, Guy</i> , Vid björnens barm. Finland under kalla kriget.....  | 195 |
| <i>Pedersen, Arild</i> , Ein klassisk tragedie om makt.....   | 193 |
| <i>Skei, Hans H.</i> , Kriminalgåte fra virkeligheten.....  | 75  |
| <i>Skei, Hans H.</i> , Kong Oscar II og Anton Chr. Bang – en norsk-svensk<br>forbindelse på høyt nivå.....              | 78  |
| <i>Sydhoff, Beate</i> , Karin och Carl Larsson skriver till varandra.....   | 308 |
| <i>von Sydow, Björn</i> , 150 år med Finlands statsjärnvägar.....   | 311 |
| <i>Söderbergh Widding, Astrid</i> , Lars Hanson – porträtt av en<br>legendarisk skådespelare.....                       | 436 |
| <i>Wiemer, Liselotte</i> , Er gåden større end sandheden?.....  | 197 |
| <i>Wiklund, Claes</i> , Tre huvudvärkar för Tage Erlander. Några nedslag i<br>dagböckerna 1963-64.....                  | 71  |
| <i>Wiklund, Claes</i> , Statsråd – landshövding – riksmarskalk.<br>Folkpartisten Ingemar Eliasson blickar tillbaka..... | 199 |
| <i>Wiklund, Lena</i> , Skådespelaren Lena Nyman – kärleken till teatern,<br>missbruket, männen.....                     | 305 |
| <i>Wilén, Henrik</i> , Gustav af Hällström in memoriam.....   | 61  |
| <i>Wilén, Henrik</i> , Presidenten Martti Ahtisaari – flyktingen som fick Nobels fredspris.....                         | 64  |
| <i>Wilén, Henrik</i> , President med global agenda. Tarja Halonen ser tillbaka.....                                     | 313 |
| Mandatställningen i de nordiska parlamenten. Lena Wiklund.....  | 203 |

\* \* \*

|                         |                   |
|-------------------------|-------------------|
| VI. Sammanfattning..... | 87, 205, 319, 439 |
| Tiivistelmä.....        | 88, 207, 320, 440 |

\* \* \*

### VII. Tema och specialnummer

2/2013 Politik och ekonomi i Norden 2012

3/2013 Litteraturen i Norden 2012

4/2013 Översättningens roll i Norden

\* \* \*

### VIII. Tecknade illustrationer

|                           |                    |
|---------------------------|--------------------|
| Baldursson, Halldór.....  | 113, 116, 118, 121 |
| Grødum, Inge.....         | 124, 127, 128, 130 |
| Hage, Jens.....           | 93, 96, 97, 101    |
| Hildonen, Wilfred.....    | 104, 106, 107, 109 |
| Nilsson- Mäki, Kjell..... | 134, 136, 138, 140 |

\* \* \*

### IX. Register över författare omnämnda i Nordisk Tidskrifts översikter om

|   |     |
|---|-----|
| Litteraturen i Norden 2012. Lena Wiklund..... | 316 |
|---|-----|